

الصفة

أولاً: تعريف الصفة

هي التابع الذي يظهر اتصاف شخص أو شيء بكيفية أو حال. ويكون محصلة الصفة والشخص أو الشيء الموصوف تركيباً وصفيّاً.

وتأتي الصفة قبل الموصوف في اللغة التركية مثل:

ايى آدم: رجل طيب	گوزل قيز: فتاة جميلة
بويوك شهر: مدينة كبيرة	زنگين آدم: رجل غنى
گوزل قوقو: رائحة زكية	طوغرى يول: طريق مستقيم

نلاحظ في الأمثلة السابقة أن الصفات هي: "ايى، گوزل، بويوك، زنگين، طوغرى" قامت كل منها بوصف الموصوف، حيث أدت الصفة (ايى) دلالة الوصف للرجل بالطيبة، وكذلك الصفة "گوزل" أصبغت على الفتاة صفة الجمال والصفة "بويوك" حددت كنه المدينة بأنها كبيرة، والصفة "زنگين" وصفت الرجل بالغنى، "وگوزل" وصفت الرائحة بأنها (ذكية/ طيبة) "وطوغرى" وصفت الطريق بالاستقامة.

تتقدم الصفة على الموصوف سواء أكان الموصوف كلمة عربية أم فارسية أم تركية.

يوكسك او: منزل مرتفع.

يوكسك خانه: منزل مرتفع.

يوكسك منزل: منزل مرتفع.

تأتي الصفة في حالة المفرد دائماً حتى وإن كان الاسم جمعاً، مثل:

- فسادجى كيمسه لر: الأشخاص المفسدون.

من الممكن أن يتقدم الموصوف على الصفة وذلك في الألقاب والألفاظ

الدالة على الاحترام أو في المخلص: " اوسته، دده، بابا، آغا، افندى،

بك.. إلخ " مثل:

على اوسته	سيفى بابا	
نجمى افندى	صدقى دده	ابراهيم آغا
ضيا بك	مدحت باشا	خالده خانم
كلثوم قادين	احمد فيضى	صالحه زكيه

أما كلمة " سلطان " فإذا كان المقصود بها وصف السلاطين، فإنها تتقدم على

الموصوف: سلطان سليم سلطان بايزيد

أما إذا كانت تصف أولياء الله أو العائلة السلطانية، فإنها تذكر بعد الموصوف:

ايوب سلطان سنيه سلطان

لفظة " ملا " عندما تستخدم بوصفها لقباً فإنها تأتي بعد الموصوف:

" صاحب ملا " وإذا تم استخدامها على سبيل الاحترام، فإنها تسبق الموصوف:

ملا احمد ملا خسرو

أما كلمة " مرحوم " وكلمة " خواجه " فعندما نستخدمهما بوصفهما صفات

فيجوز أن يتقدما على الموصوف أو يأتيا بعده:

مرحوم خير الدين	خير الدين مرحوم
احمد خواجه	خواجه احمد
رحمتك پدر	پدر رحمتك

أحياناً يحذف الموصوف وتقوم الصفة مقامه:

- عاقل، بوگونك ايشنى يارينه براقمز: العاقل لا يدع عمل اليوم للغد.
 - هنرور، هر يرده محترمدر: العارف "العالم" محترم في كل مكان.
 - چالیشان، ترقى ايدر: يرتقي من يجتهد.
 فالموصوف في المثال الأول هو "چوجق" وأصل التركيب الوصفي
 "عاقل چوجق" والموصوف في المثال الثاني هو "آدم" والتركيب الوصفي
 "هنرور آدم". والموصوف في المثال الثالث هو "كيمسه" والتركيب الوصفي
 "چالیشان كيمسه".

عندما يحذف الموصوف وتقوم الصفة مقامه تُجرى عليها حالات الاسم:

زنګینلری گوردن:	رأيت الأغنياء.
اوزاقدن قونشدم:	تحدثت عن بعد.
طاتليلردن يدم:	أكلت من الحلوى.

إذا وقعت الصفة في التراكيب الإضافية فإنها تأتي بين المضاف إليه والمضاف:

او قولك اوزون يولنده يورودن:	مشيت في طريق المدرسة الطويل.
قومشومزك يوكسك اوينى گوردن:	رأيت منزل جارنا المرتفع.
شهرک گوزل باغچه سنده اوينادم:	لعبت في حديقة المدينة الجميلة.
إستانبولك اسكى موزه لرینى گوردن:	شاهدت متاحف إستانبول القديمة.

عندما تتعدد الصفات لموصوف واحد فيجوز أن يؤتى بواو العطف للربط بين الصفات ويجوز ألا يؤتى بها أيضاً.

- اوجوز وتميز براوتيل: فندق رخيص ونظيف.

- گوزل، ادبلى، زنگين برقيز: فتاة جميلة ومؤدبة وغنية.

إذا كان الموصوف مؤثناً من ذوى العقول وكانت الصفة (عربية) فمن الجائز أن يكون بين الصفة العربية والموصوف تطابق:

مدبره برقادين = مدبر برقادين : سيدة مدبرة.

مرحومه همشير = مرحوم همشير : الأخت المرحومة.

لفظة (بر) التي تلحق بالموصوف لكي تفيد الإبهام يمكن أن تُلحق بالصفة أيضاً: قراكلق بر گيجه (أو) بر قراكلق گيجه : ليلة مظلمة.

ثانياً: أقسام الصفة

تنقسم الصفة من حيث التركيب إلى أربعة أقسام هي:

١- الصفة البسيطة. ٢- الصفة المركبة. ٣- الصفة المشتقة. ٤- الصفة الفعلية.

١- الصفة البسيطة

هي اللفظة التي تفيد الحال أو الكيفية، وهي عبارة عن كلمة واحدة مثل:

آز: قليل ايمى: جيد	اسكى: قديم	چوق: كثير
فنا: ردئ	يكى: جديد	كوچوك: صغير
گوزل: جميل	صوغوق: بارد	قولاي: سهل
صيحاق: حار	فقير: فقير	گوج: صعب.

بو او يوكسكدر : هذا المنزل عالٍ. بو آدم طوغريددر: هذا الرجل صادق

زنكين آدم: رجل غنى. يكي كتاب: كتاب جديد.

اوزون بر آغاچ: شجرة سامقة. قولاي برامتحان: اختبار سهل.

ويدخل ضمن هذا النوع من الصفات التي يُقال لها "صفات سماعية" الصفات الفارسية مثل:

خوش: حسن / جيد	سياه: أسود	دور: بعيد
پاك: طاهر / نظيف	سفید: أبيض	نازك: رقيق / لطيف
تازه: طازج	نرم: لطيف / لين	خرم: مسرور / سعيد
فرخ: مبارك / مسعود	بالا: عال	بلند: عال
پست: دون / حقير	فراخ: واسع / مسرور / مفرح	تنگ: ضيق

٢- الصفة المركبة

هي اللفظة التي تفيد الحال أو الكيفية وتتألف من كلمة ولاحقة تدخل على الكلمة لتجعل منها صفة، ويقال لها صفة قياسية، مثل:

يرلى: وطني، محلى	خويلی: خلوق
دمیرجی: حداد	آجقلو: مُصاب / مكدر
خويسز: سيئ الطبع	ساعتجی: ساعاتي
يازلق: صيفي	قومسال: مكان ذو رمل (رملي)
اكشيمترك: قليل الحموضة / جوقلق: كثرة / وفرة	
يوقسول: فقير / محتاج	آجيمتراق: قليل المرارة
آبدالمسى: مثل الأحمق	قباجه: ضخم قليلاً
عربجه: اللغة العربية	آجيمسى: قليل المرارة
ايبجه: نوعاً. في الجملة	فرانسزجه: اللغة الفرنسية

قيصه جق: قصير جداً
 صاريشين: الأشقر اللطيف
 دليشمن: كالمجنون / عديم المبالاة
 آقچيل: مائل للبياض
 آچيق گوز: يقظ (مفتوح العين)
 اورته بويلي: متوسط القامة
 گوجلې قوتلي: قوي البأس
 بوش بوغاز: ثرثار
 بالين قات: ضعيف.

ويتضح من خلال الأمثلة السابقة أن الصفة القياسية عبارة عن اسم ألحقت به لواحق معينة أفادت معنى الصفة ونذكرها على النحو التالي:

أ. اللاحقة "لى أو لو": تؤدي هذه اللاحقة وظيفتين هما:

أولاً: تدخل على الاسم فتجعله صفة وترجم بمعنى ذو

ير: أرض / وطن - يرلى: وطني، محلي. فائده - فائده لى: مفيد.

او: منزل - اولى: متزوج. بانىولى اوطة: حجرة ذات حمام.

توزلو صو: ماء مالح. بيلگيلى آدم: رجل عالم.

صبر - صبرلى: صبور. عقللى: عاقل.

أمثلة

- عقللى دوشمن عقلسز دوستدن ابي در: عدو عاقل خير من صديق بلا عقل (جاهل).

- برعالم بيك جاهلدن خيرليدر: عالم أفضل من ألف جاهل.

- انسان، قوش ايكي آياقليدر، دوه، قيون، آت دورت آياقليدر:

الإنسان والطائر لهما قدمان (رجلان)، أما الجمل والغنم والحصان فلهم أربعة أرجل.

- عاقل برچوجق براختياردن خيرليدر: طفل عاقل خير من شيخ جاهل.

- بزم خواجه مز چوق مرحتلودر: أستاذنا رحيم.

- على، عقلی بیلگیلی بر آدمدر: علي رجل عاقل وعالم.
 - بانیولی براوطة ایستیورم: أريد حجرة (بحمام).
 - تلفونلی براو کرا لادم: استأجرت منزلاً بتليفون.
 - گونشلی هو الری سورم: أحب الأجواء المشمسة.
 - قهوه یی شکرلی می ایچرسکز؟ هل تشرب القهوة بالسكر؟
 - تجارت فائده لی وکارلی برصنعتدر: التجارة حرفة مفيدة ومربحة.
 - کبرلی اولان کیمسه دن هرانسان نفرت ایدر: ينفر كل إنسان من الشخص المتكبر.
 ثانیاً: عندما تلحق "لی" بأسماء البلدان أو المدن فإنها تفيد الانتساب إليها
 مصر + مصرلی: مصري. انقره + انقره لی: انقروي.
 ایران + ایرانلی: إيراني. عراق + عراقلی: عراقي.
 إستانبول + إستانبوللی: إستانبولي. ازمیر + ازمیرلی: ازميري.
 روسیا + روسیالی: روسي. سوریه + سوریه لی: سوري.
 أمثلة

- سن نره لیسک مصرلی میسک؟ من أين أنت هل أنت مصري؟
 - اوت بن مصرلی یم اما بنم بابام إستانبوللیدر:
 نعم أنا مصري ولكن أبی إستانبولي.
 - اونره لی؟ من أين هو؟ - ازمیرلی: هو ازميري.
 - کیم ایرانلی؟ من یكون إيراني؟ - او ایرانلیدر: هو إيراني.
 - ایرانلی آرقداشک وارمی؟ ألك صديق إيراني؟
 - خیر، عراقلی آرقداشم وار: لا، لدي صديق عراقي.
 - بو او کرنجی تونسلی می؟ هل هذا التلميذ تونسي؟

- خير، اردنلى: لا إنه أردني.

هناك بعض الكلمات تتصل بها اللاحقة "لى" وتصبح من أصل الكلمة مثل:

بللى / بللو: واضح، ظاهر. طاتلى / طاتلو: حلو، لذيذ.

- نصيحت آجيدر، اما ثمره سى طاتليدر: النصيحة مرة ولكن ثمرتها حلوة.

ب) اللاحقة "سز" تنفي الاسم، وعندما تلحق بالاسم تجعله صفة منفية، وهي على عكس اللاحقة السابقة:

گوزلكسز: بلا نظارة. بانىوسز: بلا حمام.

شكرسز: بلا سكر. جان سز: بلا روح.

أمثلة

- تربيہ سز انسان، روحسز جسد گبيدر:

الإنسان عديم التربية مثل الجسد بلا روح.

- مدنيتسز يشامق اجلسز اولك قبيلدندر:

العيش بلا مدنية من قبيل الموت بلا أجل.

- حيات اويقوسز بررؤيا، ممات ايسه رؤيا سز براويقودر:

الحياة رؤية بلا نوم، أما الموت فهو نوم بلا رؤية.

- ديكنسز گل اولمز: لا يوجد ورد بلا شوك.

- عقلسز چوجقلىرى سومم: لا أحب الأطفال غير العاقلين.

- ياغمورسز هوالىرى سومم: لا أحب الأجواء غير الممطرة.

- آرابه سز بريره گيتمز: لا يذهب إلى مكان ما دون سيارة.

- چانطه سز بر آدم سنى آرادى: بحث عنك رجل لا يحمل حقيبة.

- او قوله نيچون دفتر سز، كتابسز گلدك ؟

لماذا جئت إلى المدرسة دون دفتر ودون كتاب ؟

- شكر ايسته مم ! چاي می شكر سز ايچه جكم :

لا أريد سكرأ ! سأشرب شايأ بلا سكر.

- طالغه سز دكزی سورم: أحب البحر غير الممتوج.

- او كرتن، صنفه قلمسز گيرمز: لا يدخل المعلم الفصل دون قلم.

أما " طاتلی " و " طوزلو " فهما لا يتم نفيهما بالأداة " سز " مباشرة،

إذ لابد من حذف " لی " فيهما، فتصبحان: " طاتسز - طوزسز ".

(ج) اللاحقة (جی): تدخل هذه اللاحقة على الاسم، فتفيد الحرفة:

آو + آوجی: صياد. صو + صوجی: سقاء.

اکمک + اکمکچی: خباز. قپو + قپوچی: بواب.

بالق + بالقچی: سماء / صياد. سوت + سوتچی: لبنان.

أمثلة

- بوياجی بوتون ديوارلری بويادی:

طلی النقاش جميع الجدران.

- خسته يه ايكنه وورمه سی ايچون برايكنه جی چاغرلدی:

استدعى ضارب الحقن لكي يحقن المريض.

- اودونجی كسديكى بوتون اودونلری برگونده صاتدی:

باع الخطاب كل الخطب الذي قطعه في يوم واحد.

- گوزجی تبه يه چيقمش گلان عسكرلری گوزليوردی:

كان الحارس يرقب الجنود الذين جاءوا ومتسلقين الربوة.

- آشچی بوتون يمكلرى چوق گوزل پيشر مشدى:

كان الطباخ قد طهى كل الأطعمة بشكل جيد للغاية.

- ديشچی، عايشه خانمك ايكى ديشنى چكدى:

خلع طبيب الأسنان سنين للسيدة عائشة.

- يوغرئچى ياپديغى يوغورتلى بقاله صاتدى:

باع بائع الزبادي للبقال الزبادي الذي أعده.

- سونجى، هر صباح بزه بر كيلو سوت گتيرر:

يحضر بائع اللبن إلينا كيلو من الحليب كل صباح.

وهناك بعض الحرف لا تدخل عليها اللاحقة "جى" ومنها:

ترزي بقال قبطان شوفور

وتدخل اللاحقة "جى" على بعض الأسماء لتفيد المداومة على فعل هذه الصفة:

- على بك يالانجيدر، دواملى يالان سويليور:

علي بك كذوب، فهو دائماً ما يقول كذباً.

- كينجى انسانلرى هيچ سومم: لا أحب الأشخاص الخاقدن أبداً.

- احمد اويقوجى در، صباح آقشام دواملى اويويور:

أحمد نَوَام، فهو ينام بشكل دائم صباحاً ومساءً.

- بن باريشچى برانسانم، باريشى سورم:

إنني إنسان مسالم، أحب السلم.

- عنادچى انسانلر حياتده باشاريلى اوله مزلر:

الأشخاص المعاندون لا يستطيعون أن يوفقوا في الحياة.

(د) اللاحقة (جه): تدخل هذه اللاحقة على أسماء البلاد، فتفيد اللغة أو اللهجة.

- اوزبك + اوزبكچه: الأوزبكية. فرانسز + فرانسزجه: الفرنسية.
عرب + عربيجه: العربية. المان + المانجه: الألمانية.
انگليز + انگليزجه: الإنجليزية. ترك + تركچه: التركية.

أمثلة

- قرداشم انگليزجه وعمزاده لرم فرانسزجه اوكرنيورلر:
أخي يتعلم الإنجليزية وأبناء عمي يتعلمون الفرنسية.
- او كتاب تركچه مى ؟ هل هذا الكتاب تركي ؟
خير افندم المانجه در: لا يا سيدى إنه ألماني.
- احمد افندينك ياننده انگليزجه كتابلر وارمى ؟
هل لدى أحمد أفندي كتب إنجليزية ؟
- اوت انگليزجه وار، فرانسزجه وار، المانجه ده وار.
نعم لديه كتب إنجليزية وفرنسية وأيضاً ألمانية.
- سز عربيجه او قومليسكر: يجب عليكم أن تتعلموا العربية.
- بز تركچه مى فرانسزجه دن دها چوق بيلورز:
نحن نعرف التركية أكثر من الفرنسية.
- تور كچه قولاي مى ؟ هل التركية سهلة ؟
- تركچه چوق قولاي: نعم التركية سهلة جداً.
بز چابوق تركچه اوكرنيورز: نحن نتعلم التركية بسرعة.
بز اونورسته ده تركچه اوكرنيورز: نحن نتعلم التركية في الجامعة.
وعندما تلتحق " جه " بالصفة الأصلية فإنها تدل على القلة:
گوزلجه: جميل قليلاً. ياقينجه: قريب إلى حد ما.

كوچو كچه: صغير قليلاً. ويو كچه: كبير قليلاً.
اوزونجه: طويل قليلاً. قيصة جه: قصير قليلاً.

أمثلة

- احمد، دون بزه كوچو كچه برچانطه گتيردى:
بالأمس أحضر إلينا أحمد حقيبة صغيرة إلى حد ما.
- گوزلجه برقيز يانمه يواشچه ياقلاشدى:
اقتربت مني - بتأن - فتاة جميلة إلى حد ما.
- اوكرنجيلر اوزونجه برايپ گتيرديلر: أحضر التلاميذ حبلاً طويلاً إلى حد ما.
- محمد، دون بويو كچه بر كتاب صاتون آلدى.
اشترى محمد بالأمس كتاباً كبيراً إلى حد ما.
تدخل (جه) على الاسم لتفيد معنى "باعتبار كذا" أو من "ناحية كذا".
- معلوماتجه اكا فائقسك : تتفوق عليه بالمعلومات.
- ياشچه بن اوندن بيوكم : باعتبار السن أنا أكبر منه.
- اهليتجه او جمله دن ايلريد : من ناحية الأهلية هو متقدم عن الجميع.
كما تدخل على الاسم لتفيد معنى "بالنسبة إلى، طبقاً ل، نظراً":
فكرجه: بالنسبة لفكرى.
عسكرجه: طبقاً لأصول الجندية.
كما أنها تفيد التشبيه والتمثيل نحو:
آدمجه حركت ايديور: يتصرف برجولة. مردجه: برجولة.
حيوانجه معاملمه: معاملة حيوانية. انسانجه: بإنسانية.

وتلحق بالأسماء وأسماء الإشارة فتفيد المقدار.

ذره جه: مقدار من الذرة. بونجه آدمغر: قدر من هؤلاء الرجال.

شونجه زمان: قدر من الوقت.

هـ) اللاحقة (لق / لك): تلحق بالأسماء سواء أكانت أسماء زمان أو مكان فتفيد الصفة وتؤدي معنى النسبة والتخصيص والتقدير، وتلحق بالصفات والأسماء فتفيد المصدرية.

گيجه + گيجه لك: ليلي. آي + آيلق: شهري.

ييل + ييللق: سنوي. گون + گونلك: يومي.

جنت + جنتلك: مكان كالجنة. ياز + يازلق: صيفي.

گوزل + گوزللك: الجمال. بياض + بياضلق: البياض.

بيوك + بيوكلك: الكبير. اوزون + اوزونلق: الطول

چيچك + چيچكلك: مكان مليء بالزهور. قرداش + قرداشلق: الأخوة

أمثلة

- اوكرتمنلك گوزل برمسلكدر: التدريس مهنة جميلة.

- گوزلكچيدن گوزلك آلدن: اشترت نظارة من بائع النظارات.

- يولجيلنگز نصل گچدى؟ كيف مرت رحلتكم؟

- ماصه ده طوزلق وارمى؟ أتوجد ملاحه على المائدة؟

- بوراسى آغاچلق گوزل برير: هنا مكان جميل مليء بالشجر.

- ايبلك ياپ، كوتولك ياپمه: افعل الخير ولا تفعل السوء.

- بو البسه كيجه لك: هذه ملابس ليلية.

- ايبلك ايتديكك كيমে نك شرنندن صاقين: اتق شر من أحسنت إليه.

- ايلك ايت ودكزه آت: افعل الخير وألقه بالبحر.

(و) اللاحقة (سى ومسى): تفيد القلة، وتدخل على الاسم، فتدل على الصفة التشبيهية.

ارككسى: أشبه بالرجل. چوجقسى: صبيانى.

اورمانمسى: أشبه بالغابة. آبدالمسى: مثل الأحق (الأبله)

اكشيممسى: كالحامض / حامض قليلاً. طاتليمسى: مائل للحلاوة.

يشيلمسى: مائل للخضرة. صاريمسى: مائل للصفرة.

باغچه مى: شبيه بالحديقة. آغاجمى: شبيه بالشجرة.

(ز) اللاحقة (متراق / مترك): تدخل على الصفة وخصوصاً الصفات الدالة على الألوان لتعبر عن القلة وهي الوظيفة نفسها التي تؤديها اللاحقة السابقة:

ماوى + ماويمترك: مائل للزرقة.

بياض + بياضمتراق: مائل للبياض.

صارى + صاريمتراق: ضارب للصفرة.

قرمذى + قرمذيمتراق: ضارب للحمرة.

اكشى + اكشيمترك: مائل للحموضة

آجى + آجيمتراق: مائل للمرارة.

(ح) اللاحقة جق / جك: تدخل على الاسم، فتفيد التصغير وتدخل على الصفة الأصلية لتعبر عن القلة والفرق بينها وبين اللاحقة "جه" التي تفيد القلة أيضاً أن "جق، جك" تؤدي معنى المبالغة في القلة:

كوچوك: صغير + كوچوكجه = آزكوچوك.

كوچوك: صغير + كوچوكجك = چوق كوچوك.

اينجه + اينجه جك: رقيق جداً. طار + طارجق: ضيق جداً.

الصفات التي تنتهي بـ (ق، ك) يتم حذف هذين الحرفين حينما تتصل اللاحقة "جق، جك" بهذه الصفات:

أوافق + أوافق: صغير جداً. كوچوك + كوچوچك: صغير جداً.
صیجاق + صیجاقق: ساخن جداً.

أمثلة

- كوچوچك بر او كرنجی اوتوبوسدن ایندی: نزل من الحافلة طالب صغير جداً.
- لیلی خانم كوچوچك بر او آلدی: اشترت السيدة لیلی منزلاً صغيراً جداً.
- صیجاقق بر چوره ایچدم: شربت حساء ساخناً جداً.
- دون صیجاقق بر چای ایچدم: بالأمس شربت شايًا ساخناً جداً.
- كندیمه اوفاقق بر آرابه آلدیم: اشتریت لنفسی سيارة صغيرة جداً.
- سزه اینجه جك بر هدیة گتیردم: أحضرت لك هدية رقيقة جداً.
- مراد بكك النده كوچوچك بر قلم واردی:

كان يوجد في يد مراد بك قلم صغير جداً

- عثمان، اوفاقق بر ساعت جمیل بكه ويردی:

أعطى عثمان ساعة صغيرة جداً لجميل بك

ملحوظة: تلحق " جك، جق " بالاسم، فتفيد الاحترام والإعزاز.

آئنه جك: الأم العزيزة. بابا جق: الأب العزيز.

مراد جق: مراد العزيز. عایشه جق: عائشة العزيزة.

ويمكن أن يتصل بها الضمير الإضافي للمفرد المتكلم لتؤدي الدلالة نفسها.

بابا جغم: والدي العزيز. آئنه جكم: أُمي العزيزة.

كما يمكن أن تكون اللاحقة الدالة على المحبة والشفقة والرحمة بهذا الشكل:
" جفز، جكز ":

ياوروجفز: صغيرى العزيز قوشجفز: الطائر الصغير.

أمثلة

- سوغىلى آننه جكم بوگون گلدى: جاءت اليوم أمى العزيزة المحبوبة.

- سوغىلى آننه جكم سنى چوق اوزلدم:

أمى الحبيبة لقد اشتقت إليك جداً.

- سوغىلى بابا جغم سكا مكتوب يازمقده گجيكدم:

والدي الحبيب لقد تأخرت في كتابة خطاب لك.

- سنى چوق بكتلدم، قصوره باقمه احمد جكم:

جعلتك تنتظر كثيراً! معذرة عزيزي أحمد.

- زوالى قادين جفز صوغوق اوده يالكز قاليور:

تمكث السيدة المسكينة في المنزل وحيدة.

- زوالى آدجغزيره دوشدى: سقط الرجل المسكين على الأرض.

(ط) الصفة + الاسم الموصوف + لى: ويدخل هذا النوع تحت مسمى الصفات المركبة

أيضاً ويصاغ بإضافة اللاحقة "لى" على الموصوف مسبوقاً بصفة بسيطة:

اورته بويلى: متوسط القامة. سكزاوطه لى: ذو ثنائي غرف.

گوجللى قوتلى: ذو بأس شديد. ياشلى باشلى: كامل.

قره صاچلى: ذو شعر أسود. گوزل قوقولى: ذو رائحة ذكية.

قره يوزلى: ذو الوجه الأسود. فناخويللى: ذو الطبع السيئ.

أمثلة

- ياشلى باشلى آدم: رجل كامل. - سكرز او طه لى او: منزل ذو ثمانى غرف.

- اورته بويلى بر قيز: فتاة متوسطة القامة.

- قره صاچلى بر قادين: سيدة ذات شعر أسود.

هناك طريقة أخرى للإتيان بالصفة المركبة وذلك عن طريق الإتيان بكلمتين معاً

بحيث يشكّلان صفة مركبة، وهي لا تخضع لقاعدة حتى يقاس عليها.

أجيق گوز: طماع، حريص / يقظ. جن گوز: ذكي.

باشى بوش: تائه. ألتون قبضه: قبضة ذهبية.

٣- الصفة المشتقة

هي اللفظة التي تفيد الحال والكيفية عن طريق إحداث تغيير ما في المادة الأصلية.

گلن: القادم قالان: الباقي أکنن: المأخوذ گوندريلن: المرسل

يازيجي: الكاتب ويرديكي: الذي أعطى يورغون: متعب

اوتانغان: خجول، مُستح قيريق: منكسر / مكسور كسيك: مقطوع

كوسگون: غضبان / منكوب بيلگيج: عالم / عارف پيشگين: ناضج / مطبوخ

ييلغين: خائف / مرعوب

ويلاحظ فيما سبق أن هذه الصفات منها ما هو اسم فاعل واسم مفعول وصيغة

صلة ومنها ما هو صفة مشبهة ومبالغة اسم فاعل واسم آلة وكل هذه مشتقات

من المادة الأصلية للفعل.

أمثلة

- بوگون إستانبولدن گلان حسين افندى ايله قونشدم:

تحدثت اليوم مع حسين أفندي الذي قدم من إستانبول.

- گچن هفته اون اوج ياشنه گيردم:

الأسبوع الماضي دخلت في السنة الثالثة عشرة من عمري.

- گچن هفته اهرام غزته سنده نشر اولنان رساله يه جواب يازدم:

كتبت رداً على الرسالة المنشورة في جريدة الأهرام الأسبوع الماضي.

- قيرلان اوک قاپوسی ديمردندر: كان باب المنزل المكسور من الحديد.

- صاتيلان اوک باغچه سى گوزلدر: حديقة المنزل المباع جميلة.

- حفر ايديلن اوک قويوسى دريندر: بئر المنزل المحفور عميق.

- ايشنديكى سويلدى: أخبر بما سمع. - گوردىكى شهادت ايلدى: شهد بما رأى.

- بيلديكم شى سويلدم: قلت الشيء الذي أعرفه.

- گوندرديكيز مكتوبى او قودم: قرأت الخطاب الذي أرسلتموه.

- احمد تأليف ايتديكى كتابى طبع ايده جكنى سويلدى:

قال أحمد إنه سيطلع الكتاب الذي ألفه.

- كتابنى على افنديك غائب ايتديكى او كرنجى گلدى.

جاء التلميذ الذي أضاع على أفندي كتابه.

- سز دائما سويله ديكيز شيلرى تكرار ايدورسكز.

أنتم تكررون دائماً الأشياء التي تقولونها.

- بز دائما آلديغمز شيلرك پاره لرينى ويررز.

إننا ندفع دوماً نقوداً للحاجيات التي نشتريها.

- بو چوجفك شاعر اوله جفنى سويليورسك: تقول إن هذا الطفل سيصبح شاعراً.

- جمعه ايرتسى گونى آچيله جفنى اكلامد: فهمت أنه سيفتح يوم السبت.

٤ - الصفة الفعلية

تستخدم بعض الأفعال في مقام الصفة وهي عبارة عن المفرد الغائب من الماضي النقلي والمستقبل والمضارع والالتزامي بالإضافة إلى جمع المتكلم من الماضي الشهودي.

گچمش زمان: الزمن الماضي. يازلش مكتوب: الخطاب المكتوب.
 گولر يوز: وجه ضحوك. آقارصو: الماء الجاري.
 حل اولنممش مسأله: المشكلة التي لا تُحل. گله جك سنه: السنة القادمة.
 صاپه يول: الطريق المُضل. طانينمش آدم: الرجل المشهور.
 بيلدك آدم: الرجل المعروف. اوليه جق ايش: العمل الذي لن ينجز.
 # ويلاحظ أن هذه الأفعال التي استخدمت بوصفها صفة تتقدم على الموصوف مثلها مثل الصفة العادية، كما تجرى عليها حالات الاسم:
 أمثلة

- عايشه ازلش طوماتسلرى چانطه دن طيشارى چيقاردى:
- أخرجت عائشة من الحقيبة الطماطم المسحوقة (المهروسة).
- گله جك آى إستانبوله گيده جكم: سأذهب الشهر القادم إلى إستانبول.
- فرانسزجه درس ايدبور چوجقلىر قاجدر؟
- كم عدد الأولاد الذين يدرسون اللغة الفرنسية؟
- انگليزجه يازار بر آدم وارمى؟ أيوجد رجل يكتب الإنجليزية؟
- يازلش مكتوبنى بكا وير: أعطني الخطاب المكتوب.

ثالثاً: درجات الصفة

تنقسم الصفة من حيث درجاتها إلى خمسة أقسام هي:

- ١- الصفة البسيطة.
 - ٢- الصفة التفضيلية.
 - ٣- الصفة العالية (المطلقة).
 - ٤- الصفة الإفراطية.
 - ٥- الصفة المركبة.
- وسوف نتناول كل نوع من هذه الأنواع بالإيضاح.

١- الصفة البسيطة

وهي الصفة في شكلها الأصلي، وقد أوردنا بعض الصفات من هذا النوع، ونأتى بمجموعة أخرى منها. ويمكن تصنيفها على النحو التالي:

هناك صفات تتعلق بالألوان مثل:

صارى: أصفر. قرمزى: أحمر. يشيل: أخضر.

صفات تتعلق بالأوصاف والعيوب أو العوارض الخاصة بالإنسان:

بيوك: كبير. قوتلى: قوى. شيشمان: بدين.

ضعيف: ضعيف كور: أعمى. طوپال: أعرج.

صفات تظهر أحوال الأخلاق والطباع:

اى: حسن. گوزل: جميل. تنبل: كسول. چالشقان: مجتهد

٢- الصفة التفضيلية

وتختص هذا النوع من الصفات بتفضيل شخص أو شيء على آخر في صفة يشترك كلاهما فيها، بحيث يتفوق أحدهما على الآخر في هذه الصفة.

صياغتها: تأتى الصفة التفضيلية على النحو التالي:

المفضل + المفضل عليه + لاحقة المفعول منه + دها + الصفة + الضمير الخبري

أمثلة

- لوندره پارسدن دها بيو كدر: لندن أكبر من باريس.
- گونش آیدن دها بيو كدر: الشمس أكبر من القمر.
- قلم قيلچدن دها كسكيندر: القلم أحد من السيف.
- تلفزيون راديودن دها فايده لي در: التلفزيون أكثر فائدة من الراديو.
- بن سن دن دها گوزلم: أنا أجمل منك.
- سوت قهوه دن دها اي در: اللبن أفضل من القهوة.
- باغچه مز بيو كدر، لكن باغچه كز اوندن دها بيو كدر: حديقتنا كبيرة ولكن حديقتك أكبر منها.
- اومز كوچو كدر، فقط او كز اوندن دها كوچو كدر: منزلنا صغير ولكن منزلكم أصغر منه.
- بوقيز بوچو جقدن دها گنجدر: هذه الفتاة أصغر سنًا من هذا الولد.
- قومشومزك اوغلي قرداشكدن دها ياشليدر: ابن جارنا أكبر سنًا من أخيك.
- ملحوظة: يمكن الاستغناء عن "دها"، وفي هذه الحالة تبقى اللاحقة "دن" لتفسر كون هذه الصفة تفضيلية:
- آي، كره زميندن طقوز دفعه كوچو كدر: القمر أصغر من الكرة الأرضية تسع مرات.
- طوغرامه جينك اوي بزم اومزدن كوچو كدر. منزل النجار أصغر من منزلنا.
- بوچو جق، بوقيزدن گنج دكلميدر؟
- هذا الطفل أكثر شباباً من هذه البنت، أليس كذلك؟
- آلتون، دميردن آز فائده ليدر: الذهب أقل فائدة من الحديد.

- بو، آندن گوزلدر : هذا أجمل من ذاك.

- قومشومزك خانه سى بزم خانه مزدن بيوكدر: منزل جارنا أكبر من منزلنا.

- آمريقا، اوروپادن بيوكدر : أمريكا أكبر من أوروبا.

- بلجيقا، انگلتره دن كوچوكدر: بلجيكا أصغر من إنجلترا.

- بو چيچك، گلدن گوزلدر: هذه الزهرة أجمل من الورد.

- على، احمد دن اوزوندر: علي أطول من أحمد.

٣- الصفة العالية " المطلقة "

تقابل أفعال التفضيل في اللغة العربية، وهي تفيد تفوق شخص أو شيء على أقرانه في صفة يشترك جميعهم فيها:

صياغتها: تصاغ بوضع الظرف " اك " قبل الصفة العادية، ويكون المفضل عليه في حالة المضاف إليه والصفة في حالة المضاف، أو بمعنى آخر توضع الصفة العالية بين المضاف إليه والمضاف:

- لغتلك اك بليغى عريدر: أبلغ اللغات العربية.

- لغتلك اك گوچی المانجه در: أصعب اللغات الألمانية.

- طاوس قوشلرك اك گوزلدر: الطاووس أجمل الطيور.

- سلمى قيزلرك اك گوزلدر: سلمى أجمل الفتيات.

- صنداليه لرك اك يوكسكى بودر: أكثر الكراسى ارتفاعاً هو ذاك.

- گل چيچكلرك اك گوزلدر : الورد أجمل الزهور.

- اوكرنجينك اك چالشقانى ادهمدر: أدهم أكثر التلاميذ اجتهاداً.

- طلبه نك اك گنجى قرداشمدر: أخي أكثر الطلاب حداثة في السن.

- قطعه لرك اك كوچكى اوروپادر: أصغر القارات أوروبا.

- اوروپاده كى نهرلرك اك بيوكى طونه در: نهر الطونة أكبر الأنهار التي في أوروبا.

- بيجاقلرك اك كسكىنى بودر: أكثر السكاكين حدة هي هذه.

- دمير معدنلرك اك فائده ليسيدر: الحديد أكثر المعادن فائدة.

- قيزلرك اك گوزلى شودر: أجل الفتيات تلك.

- چوجقلرك اك ياشليسى شودر: أكبر الأولاد سنأ هو ذاك.

ملحوظة: أداة التفضيل " اك " يمكن أن تدخل على جميع الصفات بلا استثناء سواء أكانت هذه الصفات عربية أم فارسية أم تركية، ولكن عند الإتيان بصيغة التفضيل العربية بوصفها صفة فإن " اك " لا تلحق بها: " أفضل، أعظم، أشرف، أكرم، أجود "

انسان، مخلوقاتك اشرفيدر : الإنسان أشرف المخلوقات.

٤ - الصفة الإفراطية (المبالغة)

يقال لها أيضاً الصفة المؤكدة، وهي عبارة عن الصفة الأصلية مسبقة بإحدى

الكلمات الدالة على الكثرة وهذه الكلمات هي: "حقوق، بك، زياده، غايت"

- احمد غايت ايبى برآدم: أحمد رجل طيب للغاية.

- تركجه يى غايت ايبى قونشيورسكز: أنتم تتحدثون التركية بشكل جيد جداً.

- بو او غايت بهاليدر: هذا المنزل غال جداً.

- بوقيز غايت گوزلدر: هذه الفتاة جميلة للغاية.

- احمد پك ذكيدر: أحمد ذكي جداً

- بو كتاب چوق اسكيدر: هذا الكتاب قديم جداً.

- صاغ طرفده، كوشه ده چوق بيوك، تميز وگوزل براوتيل وار:

يوجد في الجهة اليسرى في الزاوية فندق كبير جداً، ونظيف وجميل جداً.

- چوق اى يوزه بيليرم: أستطيع أن أسبح بشكل جيد جداً.
 - بوگون هوا ودكز چوق گوزلدر: اليوم الطقس والبحر جميلان جداً.
 - او، چوق شماريق بر چوجوق: هو طفل متجاوز لحدوده جداً.
 - بوكتاب چوق فايده لى در: هذا الكتاب مفيد جداً.
 - بو اوغايت او جوز: هذا المنزل رخيص جداً.
 - بن پك چوق يورغونم: أنا متعب جداً.
 - شو يازو پك گوزلدر: ذلك الخط جميل جداً.

٥- المبالغة في الصفة (الصفة المؤكدة)

يتم تأكيد الصفة عن طريق أخذ المقطع الأول منها وإضافة أحد الحروف الآتية إليها (پ، م، ر، س أو ص).

- بوش + بوم بوش: فارغ تماماً. صيجاق + صيم صيجاق: شديد الحرارة.
 يشيل + يم يشيل: شديد الإخضرار. صيقى + صيم صيقى: ضيق جداً.
 آجى + آپ آجى: شديد المראה. يكى + يب يكى: حديث.
 آق + آپ آق: ناصع البياض. طولى + طوب طولى: مفعم.
 ايشيق + ايب ايشيق: ضوء ناصع. ماوى + ماس ماوى: شديد الزرقة.
 قرمزى + قيب قرمزى: أحمر قان. بللى + بس بللى: واضح جداً.
 صارى + صاب صارى: أصفر فاقع. مور + موس مور: بنفسجى فاقع.
 تازہ + تب تازہ: يانع / طازج. چابوق + چار چابوق: بسرعة شديدة.
 بياض + بم بياض: ناصع البياض. سياه + سم سياه: أسود حالك.

أمثلة

- صيم صيجاق بر چوربه ايجدم: شربت حساء ساخناً جداً.

- صاب صاری بر چیچک گوردن: رأیت زهرة فاقعة الصفرة.
- بم بیاض بر قماش آلدن: اشتريت قماشاً ناصع البياض.
- تب تازہ فاصولیا ایستیورن: أريد فاصوليا طازجة.
- ماس ماوی بر صوده یوزیورن: أسبح في ماء شديد الزرقة.
- یم یشیل بر باغچه م وار: لدي حديقة مخضوضرة.
- قاب قرانلق براوده چالشیورن: أعمل في منزل شديد الظلمة.
- ترتمیز بر لوقانده طانیورن: أعرف مطعماً نظيفاً جداً.
- بوم بوش بر اوده قالیورن: أمكث في منزل خالٍ تماماً.

تدریبات

۱- أدخل صفة على الأسماء الآتية وموصوفاً على الصفات التالية:

خانه. سیاه. صاری. چایر. کوچک. قیرمزی. چیزمه. کاغد. بول. آجی.
مناره. آج. گنیش. طاغ.

۲- ترجم ما يلي إلى العربية وحدد نوع الصفة في كل جملة:

- بوگون هوا پک صیجاقدر. - اک خیرلی میراث ادبدر.
- اسکی دوست دوشمن اولمز. - علم رتبه سی رتبه لرك اک عالیسیدر.
- شوگوزل گل نه قدر پنبه ونه قدر قوقولی در.
- دنیانک اک بیوک طاغلری آسیا ایلہ آمریقاده بولنور.
- موسیقیدن حاصل اولان تأثیر، انسانی یاحسناته یاخود قبحیاته سوق ایدر.
- اک گوزل یازی بودر.
- بو آقشام پک گوزل گزدم. - تشریفکز آرتق پک نادر اولدی.
- احمد آقشام چوق یورغوندی. - ایستانبول بیوک وگوزل بر شهردر.

- الله، زور گوریلان درسلى تسهيل بیورسون.
- شو اوقونان درسلى دقت ایله برقاچ کره تکرار ایتملیدر.
- علم رتبه سی، رتبه لرك یوکسکدر. - محمد چالشقان بر اوکرنجیدر.
- فاطمه خانم، عثمانلی محرره لرینک اک مقتدلرندندر.
- چوجقلر باغ حیاتده یتیشمش بر نو نهالدر.
- میوه لی آغاجه طاش آتان چوق اولور.
- فاتح سلطان محمد، زماننده کی ملوکک اک بیوکیدر.

رابعاً: بعض الصفات وعكسها

ایو. ایی جید	فَنَّا. کوتو رديء	گوزُل جیل	چزکین قبیح
بُيُوكُ کبیر	کُؤچُکُ صغیر	اوزُون طویل	قیصَّه قصیر
يُوكْسَكُ عالٍ	الْحَقَّاقُ منخفض	گنیش / اکلی عریض / واسع	طارضیق
اینبَجَه رقیق / رفیع	قالین غلیظ / ضخیم	خفیف خفیف	آغِر. آغیر ثقیل
يُومشاق لَیْن. ناعم	یوغُون خشن	یکى جدید	اسکى قدیم. عتیق
تازه تازه	بَیَات بائت	طاتِلو. لی حلو	آجى مَر
اکشى حامض	طوزلو. لی مالح	صیجاق ساخن	صوغوق بارد
قورى جاف	یاش رطب. مبلول	نَمِيز نظیف	کیرلی وسخ
طُولو مليء	بوش فارغ	يَقِین قریب	اوزاق بعید
زَنگِین غنی	فقرا فقیر	قولای سهل	گوج صعب
قَوْتلو. لی قوي	ضعیف ضعیف	صاغ سلیم. صحیح	خَسْتَه مریض
سمیز / شیشمان سمین	نارین نحیف	خشنود مسرور	طارغین زعلان
عقللو. لی عاقل	دل مجنون	دُوشْت صاحب	دُشْمَن عدو
بیانجی غریب	یرلی وطنی	آج جائع	طوق شبعان
طوغری المستقیم	آکری الأعوج	بهالی الغالی	اوجوز الرخیص